

# Vicepresidente de EUA explica por qué se reunió con D'Aubuisson

USIS nos envía un comunicado de prensa, con la traducción de la Carta Abierta del Vicepresidente de los Estados Unidos, Dan Quayle, publicada en el New York Times, el 16 de julio.

Dice así:

"Durante mi reciente visita a El Salvador, me reuní con un grupo de líderes legislativos entre los que estaba incluido Roberto D'Aubuisson, presidente del partido en el poder, conocido como ARENA. Debido a que se ha dicho que el Sr. D'Aubuisson ha tenido asociación con ciertos abusos en materia de derechos humanos, algunos críticos se preguntaron el por qué había accedido a reunirse con él. La pregunta llega al corazón de la política de esta administración en materia de derechos humanos —política basada no en posturas, pero en un empeño real en la búsqueda de un cambio.

"Muy poco tiempo después de que la administración tomara posesión, en febrero de 1989, el Presidente Bush me pidió ir a El Salvador. Mi mensaje fue hecho llegar en forma directa al Alto Mando de la Fuerza Armada Salvadoreña: Apoyamos la democracia y los derechos humanos en El Salvador. Les recordé a su vez, que las Fuerzas Armadas tienen una responsabilidad especial en la democracia —la obligación de comedirse, la cual es aún más difícil en este caso debido a la violencia contra el sistema democrático, ejecutada por el comunista Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (F.M.L.N.).

"Mencioné un caso específico: el asesinato de

campesinos ocurrido en el área rural de San Sebastián. Se mencionaba participación de los militares en este asunto, pero el progreso en la investigación se había detenido. Le solicité al Alto Mando que llegaran al fondo del asunto, y así lo hicieron. En una medida sin precedentes, los militares permitieron que había ocurrido una cobertura en la investigación del caso. Removieron nueve oficiales y soldados acusados de haber sido responsables de los asesinatos, y los entregaron a jurisdicción de las cortes civiles.

"Regresé a El Salvador el pasado mes de junio para expresar nuestro apoyo al Presidente Alfredo Cristiani, quien apenas unos días antes había asumido su cargo en la primera transición democrática en la historia salvadoreña reciente.

"Una vez más, toqué el asunto de los derechos humanos, tópico aún más agudo por el uso de una despreciable nueva táctica del FMLN: los asesinatos terroristas en funcionarios de gobierno.

"El Fiscal General del ex — Presidente José Napoleón Duarte fue asesinado el pasado abril, la presidencia del Vicepresidente electo fue bombardeada, habiendo resultado herido un niño, y también atacaron la residencia del Presidente de la Asamblea Legislativa. Un poco antes de mi visita, el FMLN asesinó al Jefe de Personal (Ministro de la Presidencia) del Sr. Cristiani.

"Le manifesté al Presidente Cristiani que el gobierno salvadoreño no debe de jugar el juego del FMLN. Es obvio que los guerrilleros esperan crear una reacción ex-

cessiva, causando a su vez un debilitamiento del apoyo del Congreso (de los Estados Unidos) a El Salvador. El Sr. Cristiani me respondió que él no tenía intención de caer en la trampa de la guerrilla. El está comprometido con los derechos humanos, y no se dejará provocar.

"Solicité fuertemente a los militares y a los líderes legislativos, incluyendo al Sr. D'Aubuisson, el apoyar las políticas del Sr. Cristiani. Cualquier acción que viole los derechos humanos será rechazable, y ayudará a la guerrilla. No hubo malentendidos sobre este punto — en parte tal vez, porque fue hecho en forma directa.

"Pero, el mensaje no se limitó al Sr. D'Aubuisson. Me reuní también con Guillermo Ungo y Rubén Zamora — la reunión de más alto rango que un oficial de los Estados Unidos haya celebrado con estos líderes del frente político de la guerrilla. Les dije que el FMLN debe cesar su terror, ya que el Congreso no permitirá el uso de asesinatos para reducir la ayuda de los Estados Unidos. Los señores Ungo y Zamora, admitieron su descontento con la violencia del FMLN e indicaron que ellos han regresado a El Salvador a participar en la política electoral porque las condiciones del país han mejorado.

"Las condiciones han cambiado durante los últimos ocho años. Se ha implantado un vigoroso sistema democrático, el cual incluye a elementos de la izquierda. Las acusaciones sobre derechos humanos en contra del gobierno han disminuido dramáticamente de lo que fue a principios de los ochenta. Pero, a medida que las fuerzas del FMLN han sido reducidas por la mitad, el FMLN ha recurrido a los asesinatos

—al estilo escuadrón de la muerte— para mantener su influencia política. Con estas acciones, y manteniendo la lucha armada, el FMLN se ha puesto en una posición de flagrante violación a los Acuerdos de Esquipulas — el diseño regional de paz acordado por todos los presidentes centroamericanos.

"Dicho Acuerdo requiere a los guerrilleros el deponer las armas. Aun cuando el Presidente Daniel Ortega fue uno de

los firmantes del Acuerdo, Nicaragua se encuentra violando el pacto de Esquipulas al proveer apoyo y darle facilidades al FMLN dentro de su territorio.

"Si en verdad se quiere llegar a solucionar el terrorismo y los abusos a los derechos humanos en El Salvador, se requiere que todo lo estipulado en Esquipulas sea cumplido: el FMLN debe detener la matanza y Nicaragua debe detener su interferencia."



INAUGURAN CONVENCION INTERNACIONAL 20-30. En el Teatro Nacional fue inaugurada anoche, por el Vicepresidente de la República, Sr. Francisco Merino López, (3º de la derecha) la LXVII Convención Internacional Activo 20-30, en la que se discutirán los programas dirigidos a la comunidad, principalmente a los niños. Al evento que se desarrolla en el Hotel Sheraton, asisten rotarios de diferentes partes del mundo. En la gráfica presiden la inauguración, Rafael Soto, Octavio Ayala, Rafael Gorsales, Troadio de los Santos, Manuel Bautista, Ross Liscum, Eduardo Hutt y Jorge Velado.

## Cristiani reúne con CEDES para tratar sobre papel de Iglesia en logro de la paz

El papel de la iglesia católica es indispensable en la tarea por finalizar el conflicto en El Salvador, dijo ayer el Presidente

Alfredo Cristiani, al reunirse con los obispos de la Conferencia Episcopal de El Salvador, CEDES.

El mandatario hizo ver

que él seguirá trabajando por alcanzar la paz, pero que previamente es necesario un ambiente de enfriamiento, de disminución de la violencia. "No quiero generar falsas expectativas de alcanzar la paz", enfatizó Cristiani.

Destacó que la Iglesia tiene un importante papel por erradicar la guerra, ya que esa institución es preponderante para alcanzar la paz en El Salvador, al mismo tiempo que mostró que no hay diferencias entre el Gobierno y la Iglesia.

El Presidente y el Vicepresidente Francisco Merino, asistieron a la reunión que celebran cada 6 meses los obispos de la CEDES.

Por su lado, el Presidente de la Conferencia Monseñor Romeo Tobar Astorga, obispo de Zacatecoluca, dijo: "Claramente él (el Presidente) nos lo ha dicho: lo importante no es que sea este u otro Gobierno, este u otro Partido el que logre la paz, lo importante, lo ha dicho el Señor Presidente, es que nuestro pueblo, nosotros los salvadoreños, lleguemos a alcanzar la paz."

"Por mi parte, comparto este pensamiento del Señor Presidente Cris-

ti, expresó Monseñor Tobar Astorga. Informó también que ambas partes habían abordado el tema sobre la situación de la población desplazada con el propósito de ir encontrándole una solución al problema.

El Arzobispo de San Salvador, Monseñor Arturo Rivera Damas, calificó de "evolución positiva" la reunión entre la CEDES y el Gobierno.

Después de la reunión, el Presidente Cristiani afirmó que la Iglesia y el Estado "no son enemigos" y que no era la primera vez que representantes de ambas instituciones se reúnen y analizan los problemas del país.

Como se recordará, el Gobierno integró a pocos días de haberse instalado, una Comisión de Diálogo para viabilizar los contactos con el FMLN en busca de una solución al conflicto. De esa Comisión, que aún sigue incompleta, se excluyó a la Iglesia Católica y al Ejército. El Presidente Cristiani en ese momento argumentó que no se incorporaban a estos dos sectores, porque la Comisión era eminentemente política. Sin embargo, tal parece que la Iglesia será parte activa en el diálogo.

## Si han hallado corrupción que procedan: Chávez Mena

"El Gobierno de ARENA lo que hace es llorar y quejarse, pese a que la población salvadoreña ya está cansada y lo que desea es ver la implementación de políticas que resuelvan la crisis", afirmó hoy el Dr. Fidel Chávez Mena.

El ex-candidato presidencial del PDC dio a conocer sus puntos de vista ante la situación actual, en un programa televisivo donde le pidió al régimen que concrete todo lo que ofreció y que lo haga con la "ferocidad" que mostró en la campaña electoral.

"Lo que han hecho es llorar y quejarse, sin que se conozcan los programas destinados a reactivar la economía y buscar la finalización del conflicto armado que cumplirá una década, tiempo en que miles han muerto, desaparecido o han sido encarcelados. Lo que se ha reflejado es inexperiencia política", recaló el Secretario General de la Democracia Cristiana.

"ARENA, agregó se ha quedado enclaustrada en la campaña electoral, donde todo era denuncia, y aquí, afirmó, ese partido había mostrado "ferocidad", pero ahora que ya están gobernando resulta que todo lo que prometieron no lo están cumpliendo".

Puso como ejemplo el que estamos a las puertas de que la inflación se dispare como nunca en el país, porque el Ministerio de Economía pretende "liberalizar" los precios de los artículos de consumo básico, cuando lo que debe hacer es controlarlos y evitar que se golpee la economía popular. Asimismo, en la lectura de las memorias, lo que hacen es violar la ley, ya que se dedican a denunciar la corrupción del anterior gobierno, pese a que no abren juicios formales en los tribunales respectivos.

## Norteamericano se lesionó al caer en grieta en huida

Un grupo de estadounidenses que presenciaron los incidentes del lunes en los alrededores de la Universidad de El Salvador (UES), reiteró ayer que uno de ellos salió lesionado al referirse a la versión castrense que desmentía ese hecho.

Alison Stevens, Michael Chretien y Jeannie Hopper (periodista de una emisora de Nueva York) confirmaron la versión de que el estudiante Robert Brenon, de 26 años, había resultado lesionado, durante conferencia de prensa que ofrecieron en el auditorium de Psicología-Educación, Facultad de Ciencias y Humanidades, de la Universidad.

Michael Chretien relató que Brenon se lesionó la pierna derecha al caer en una grieta, mientras huía de los disparos que hacían los soldados. Brenon, añadió, fue trasladado por él al Hospital de Diagnóstico, de donde salió ayer a las 6 de la mañana con destino a Nueva York,

donde será traído.

Hopper presentó, por su parte, en la conferencia de prensa, un video donde se observan los incidentes y el estudiante en el suelo.

Los 3 estadounidenses que afirmaron estar desde hace 3 semanas recibiendo clases de español en la Universidad, fuera del contexto político, criticaron también al Cónsul de su país aquí. Según dijo Chretien, el funcionario visitó a su compatriota en el hospital, donde el también estaba comenzando por preguntarle como estaba la herida, pero luego les repitió la versión oficial de los incidentes, a lo cual ellos tuvieron algunos reparos. El Cónsul les recomendó que estudiaran mejor en otro país, como Guatemala o España, dijeron.

Los estadounidenses señalaron que la actitud de la embajada era como si no les interesa la presencia de estudiantes norteamericanos en este país, y que se trató de tergiversar los hechos.